

Hello.

Do you ever visit the website of some translation concern, only to search in vain for actual information about the owners, stakeholders, the workers?

Companies who boast an office in every capital city, but apart from a stock image of an Asian girl at a computer with a microphone, nothing about the people who *make it all happen*?

Well strap in, because you are about to meet the legends..



Taka Fukumori and I doing a series of focus groups somewhere in Australia for some product or other..

HERE'S a bunch of people at the pub if ever there was one! Meagan, Lola, Josephine, Grace, Henry and Emily



Ryo with her immensely popular baby boy Aoto



I had the pleasure and honour of interpreting for a conversation between authors Daniel Hahn and Toshikazu Kawaguchi at the Melbourne Writers Festival.



Meanwhile Emily did five weeks of regular self-defense classes in preparation for her trip to Europe.



October 2023 Miki Hawkinson being a complete badass interpreter for a Kendo daisensei.

October 2023 Kentaro came out of interpreter retirement to work with Lubi and I at Bayswater. (Maria pictured on the right)





Can't even remember what we were celebrating, but there's a lot of talent here, from right: Maria, Josephine, May Chen, Ryo, Hilary, Emily and the brilliant Isabel Chen.



October 2023 Motoko Hidaka doing chuchotage for a White Card trainee.



Feb 2023 Henry Lam recording a voice over for Cynata, stem cell company



March 2023 Lubi working in the ACTUAL FACTORY WHERE THEY MAKE DIM SIMS!

We went for a playdate to the Maryvale Paper Mill for another of our clients. Opal Paper

Splendid views of the Latrobe valley from the hills at dawn and from Yallourn Power Station.





Emily and I also provide SI support for online webinars for Rare Cancers Australia, and Hillary Oyoshi joined in as an intern!

Meanwhile here's me interpreting for a delegation to Monash uni and the City of Melbourne. Monash were proud to show this report on University rankings from another of our clients: Times Higher Education.



Our fantastic team of Tian, Una (Ch) and Roongsuree and Natchanan (Thai) providing SI for a Rare Cancers Australia workshop in Bangkok.



Meanwhile back in Australia we have a great new admin person Ryo..

But look again! The admin person is now an interpreter!





The Emulator

Here is Emily and I, honoured to be bathed in the light of the amazing CHAKKERS!!! Yes! Chiaki Kobayashi who is now a legend in Tokyo, wagged work from the advertising agency where she is employed to *sim-ul-taneously* interpret a workshop for Cancer Patient Support Groups.





2023 These two geniuses Jemma Ives and Rebeca Paredes Nieto organised a SI training course in RMIT's flash new facility so Heather came over from Perth. There were some pretty impressive people and much eating and drinking.

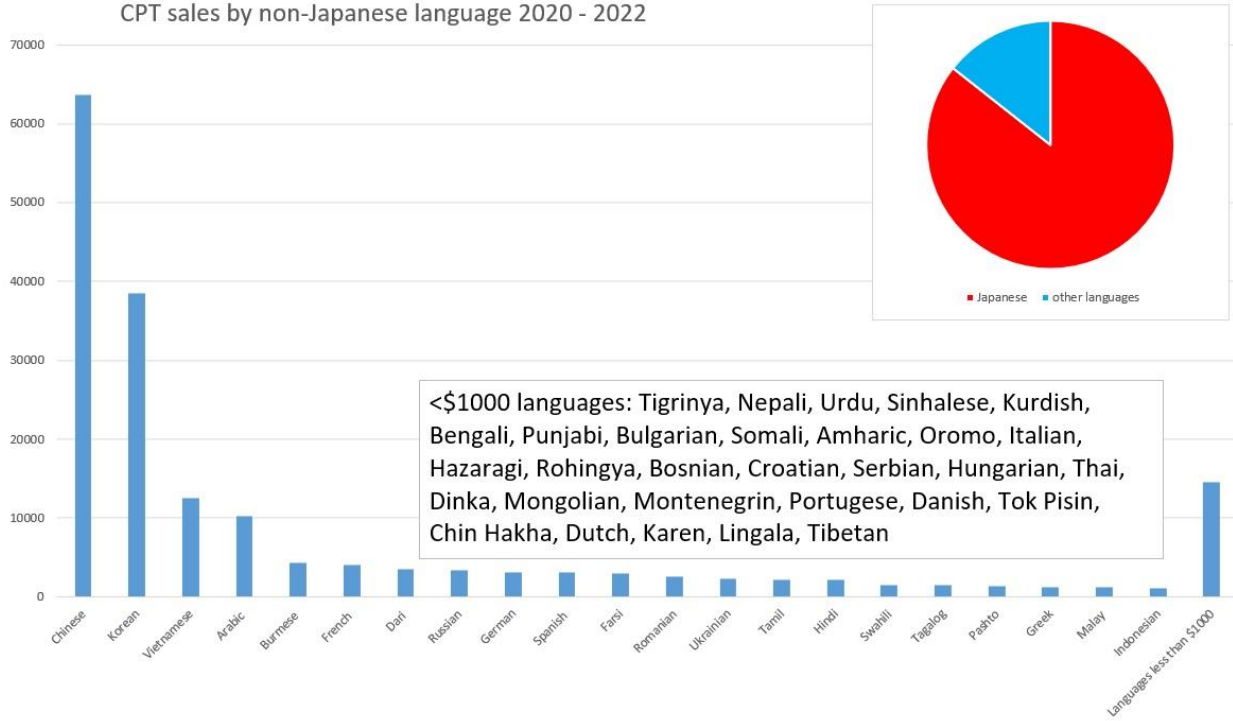


Also had dumplings and peace with Sarina in Footscray.

Having Thai food with Henry Lam, Bents Huang and Stella Tulloch in Ringwood



People ask “so what languages can you do at CPT?”



2016 we went looking for pine mushrooms and made Yuko Yoshida drive, as a driving lesson.



2023 Emily had a driving lesson all the way to Ferntree Gully to meet Yuko and Rudy's little boy Luka!
(Yuko sent me a photo of the baby saying "This is what happens when you don't call me up anymore")



Our other favourite driving lesson pretext is Chie and her gorgeous kids in Torquay! (Thanks to professional photographer/husband Aron)



Emily, Rachel and I went to Singapore, joining Seong Sook Choi who lives there, to work for Rare Cancers Australia.



In Singapore you can just have beer for breakfast apparently.

What? WHAT??

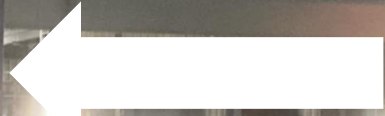
We were between translation jobs! This is what we do, this is what we all need to do to get away from screens and stress.

More majestic personae eating and drinking:

Maria, Tian Sun (Chinese genius and trusted hotpot guide), Josephine, Grace, Emily, Lubi, me, Luisa Quintana Ramirez (Spanish) Grace, Loughlin Harrick (Chinese), Janet Saba (my No. 1 Arabic head), Lubi, Veronika Bauer (German) Sarah-Jane Mead, Sompit Watkins (Thai), Josephine, Lubi, Yoko Kamada, Emily and Maria again!



And look who came back after ten years to be a legend...Lubi Katsu





Emily and Grace
do telepathic
fashion

If you are starting to think my business model is about surrounding myself with gorgeous and brilliant people so we can work creatively and make enough money to get to the restaurant...

yes



Chiho, Sarah-Jane, Yoko and Meagan



Hanging out with Chiaki, Mari
and Maria in Tokyo



...and Noriko in Nagoya!



2022 Bonenkai!!!
Grace, Kester, me, Meagan,
Maxim, The Wonderful Rachel
Lee, EM and SJM

While Maria and Sarah-Jane fly to WA to work *for* Mitsubishi at Pinjarra



...and I went to Japan to work *at* Mitsubishi, *for* Snowy Hydro...

(Actually that's Chizuko Hanaoka filling in for me the time I had COVID in Tokyo.)



Our new recruit Emily (2022) was getting in amongst it at Bayswater





Yuno



Laura



2022

We were joined

by the

Pantheon of

Goddesses,

for dinner

cooked by

Maxim



Sarah-Jane



Midori

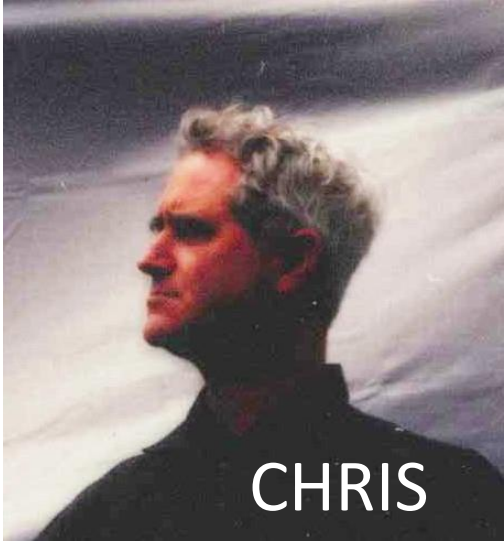


Yoko

Maria



The awesome
Lucidchart
team





Maria controlling a roomful of people (morning meeting at Bayswater)

Me mucking around at Yallourn

And this unbelievable team made 2021 one of the best years ever.
Heroes.



Another intern's networking morning tea!
(Hongyi, Monica, Zahra, Maria and SJM)

I was growing sideburns for some Jane Austin cosplay, but they cancelled the event on account of the pandemic.
(Not COVID, Tuberculosis)



Takako and
Tatum at the
vegan
restaurant.

Takako is now
married with a
child! In the
Netherlands!

Tatum works
for Eva now.
WTH?



And we did one of these too at my party.

1995



2020

Midori
Mum
Jack
Sue
Josephine
Maria



Yuno, Yoko,
Heather, Anna
Elizabeth Smith,
Yuko, SJM and
Monica

The translation talent at my 60th

Saeko, Maria,
Tatum and Marley,
client, staff and
two students.
2019





And so did Janelle!
Also married to a
man named Hiroki
Mori.

Like turning up to
the Embassy Ball in
the same dress.



But yeah Mari got herself a man named Hiroki Mori and a couple of kids

Big night out in Tokyo with the geniuses.
Chiaki, Mari, and Atsuko. We did Piss Alley, and then Karaoke



Big night out in Tokyo with the geniuses. Chiaki, Mari, Maria and Atsuko Hirayama



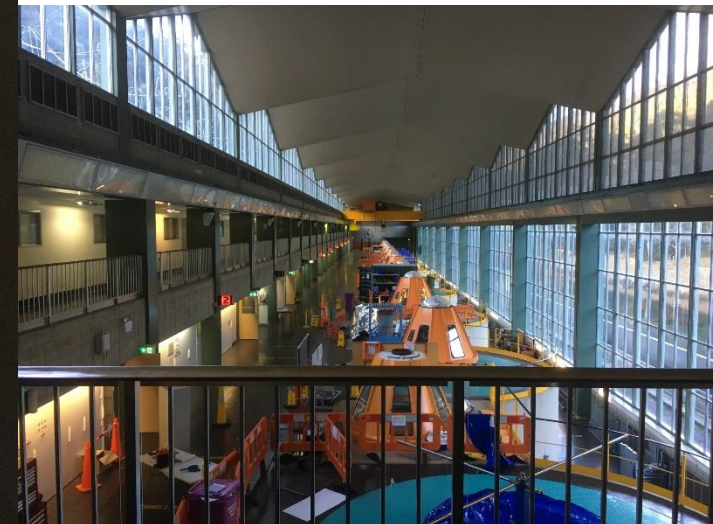
With Sarah-Jane and her friend in Pinjarra again. Heather came for dinner





Maria deep in the heart of the Snowy River Scheme.

(Murray 1 PS)



Chiaki in town again so it's lunch with Sarah-Jane



Yuno having a go with Chie's baby

So Heather and Monica come round when I'm not there of course.



Because I was here with the long lost Sarah-Jane who came back to rescue CPT in so many ways. At Alcoa Pinjarra Cogen. With Miyoshi Brown.



Then Kentaro and Rovielle had a baby!
Why haven't you had a baby yet?



Then Laura had a
baby! What a unit!

Right, has everybody had a baby?
Number two for Chie.



Stuey, Doza and Hugh
came a visitin



Mighty Chiaki visits from
Japan with Yoko and
pregnant Yuno



Having a fancy
breakfast with
Heather in Perth

Yuno starring in Yallourn Safety Induction

SouthrockLMS ADL SCORM Run-Time Environment - Google Chrome

energyaustralia.southrock.com/cgi-bin/RunContent.cgi?msecs=c7c5abe9375d7ce8066faea986fa3eec&MS_ID=73563&ctxid=1016136&objid=1043311&java_enabled=0

 **Yallourn works induction**



Additional Requirements

www.htvp.com.au version: 5.1

The image shows a screenshot of a web browser displaying a video player. The browser's address bar shows the URL: energyaustralia.southrock.com/cgi-bin/RunContent.cgi?msecs=c7c5abe9375d7ce8066faea986fa3eec&MS_ID=73563&ctxid=1016136&objid=1043311&java_enabled=0. The page header features the EnergyAustralia logo and the text 'Yallourn works induction'. The video player shows two workers in safety gear (hard hats, safety glasses, and high-visibility vests) standing in front of a power station. A green play button is visible on the right side of the video player. At the bottom of the video player, the text 'Additional Requirements' is displayed. The bottom left corner of the page shows the URL www.htvp.com.au, and the bottom right corner shows the text 'version: 5.1'.

Before they did up Minh Ha.
Yuno, Miho and Chie



Same restaurant, different
lunch. Me with Yuno and
Yoko

The best Christmas party ever:
Persian cooking lessons. Chie,
Miki Hawkinson, Erwin Zonneveld
and Yuno



Yuno, Yoko, Miho and Monica

Chiho Murata, about two days after I hired her. Vales Point NSW 2016



Laura came to visit me, Yuno and Chie



Eva, Daisenpai Monica and me after some lecture about something.

At the Nash with Natalie Manier.
Owner of Australia's oldest T&I
agency.



Same pub, different day.

The dark underbelly of Australian T&I.

And here she is with me and Miho at Te Mihi in New Zealand!
Awesome job.

And here is Yoko deep inside the condenser about two days after starting at CPT



2014 Janelle and Hiroki came and had a baby off with Midori.



And here she is at the Yallourn power station.



A visit from Yukari Mitsuhashi (next to me, who worked with us way back at Holden). She was the personal interpreter of Michael Woodford who was sacked as CEO of Olympus in one of the biggest accounting scandals in Japanese history. Here with Chie, Miyuki and Miho.



Lawson Baily, Mr. Phan, Silke Gebauer, the splendid Kate Ritchie, Sompit, Sarina, Eva and Dom.



Tea, Eva, Dom, Charles, Mark Painting and me.

Nimrod and Yuno, Aaron and Chie, Josephine and I at the wedding of Kentaro and Rovielle.



Laura comes around to visit. The person who hooked me up to Facebook.

I got better.

Took ten years...



Sompit Watkins and I

Chiaki gets to cuddle Nimrod and Yuno's first baby!



Christmas party with Chie, pregnant Yuno and Kentaro





These two movies stars spent days and days cleaning Greenwood St top to bottom so we could move in.



I will never forget

Midori comes to visit with Hugh



She's pretty handy with the tools. Yuno making the sliding door for Vernon St.



The group portrait for the website





Wait! Who is? Yes! It is the TMCA Easter shutdown crew! Miho, Yuno, Lubi Katsu, Kaori Asakami, Emma Lai and me.

CPT at the very height of our powers.



Yuno

Kana

Chie

Laura

Mari

Chiaki

Chihiro

Noriko's wedding



Our hip-
swinging office
manager Adam
left us to
become an
astral-travelling,
art-performing
father, husband
and global
advocate for the
art of tea.



No competition,
but a visionary
once worked
here



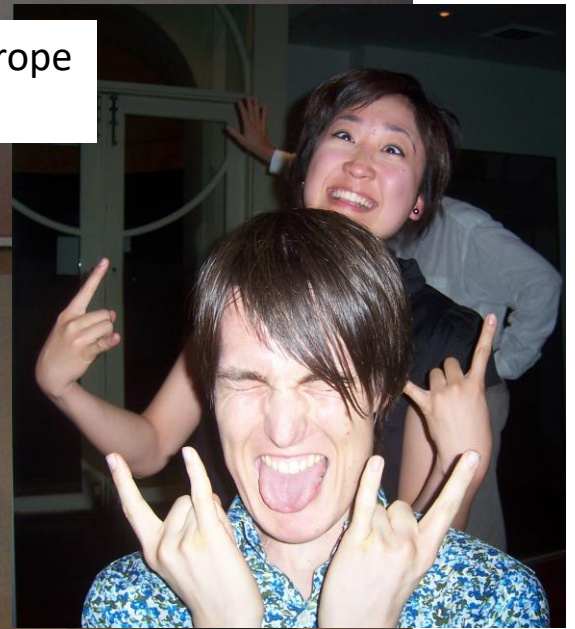
Yuno working on
emergency repairs
Vales Point PS
(while Kentaro did
night shift)

Kentaro and Lubi
doing morning
meeting at Toyota
Motor Company of
Australia



Midori's farewell party

Both these people live in Europe and have children now.



Chackers
Tackers
Mari
Seigo
SJM
Rika



Monica
Me
Midori
JH
Adam

Monica, me and my super wife Josephine



Janelle at her wedding reception



Working in Taiwan
to eradicate viral
hepatitis.





Mari at Bogong Hydro Power Station, working in the snow.



The éminences grises' annual lunches over the years at our usual table at Shoya, with the old school: Mie Mayer x 2, Keiko Hirata x 2 (who was my go-to Japanese head before I employed Midori) and Yumi Higashino, Monica x 2, Atsuko Arao, Yoko Pinkerton x 2, Tomoko Grainger, Ritsuko Greenwood and Miki Hawkinson. Many foundational members of the “Japanese Language Interpreters’ and Translators’ Association” JLITA



Midori and Noriko working on a shoot for a Japanese Gardening show





Left: Me hard at work on a Pajero CM shoot near Bright.

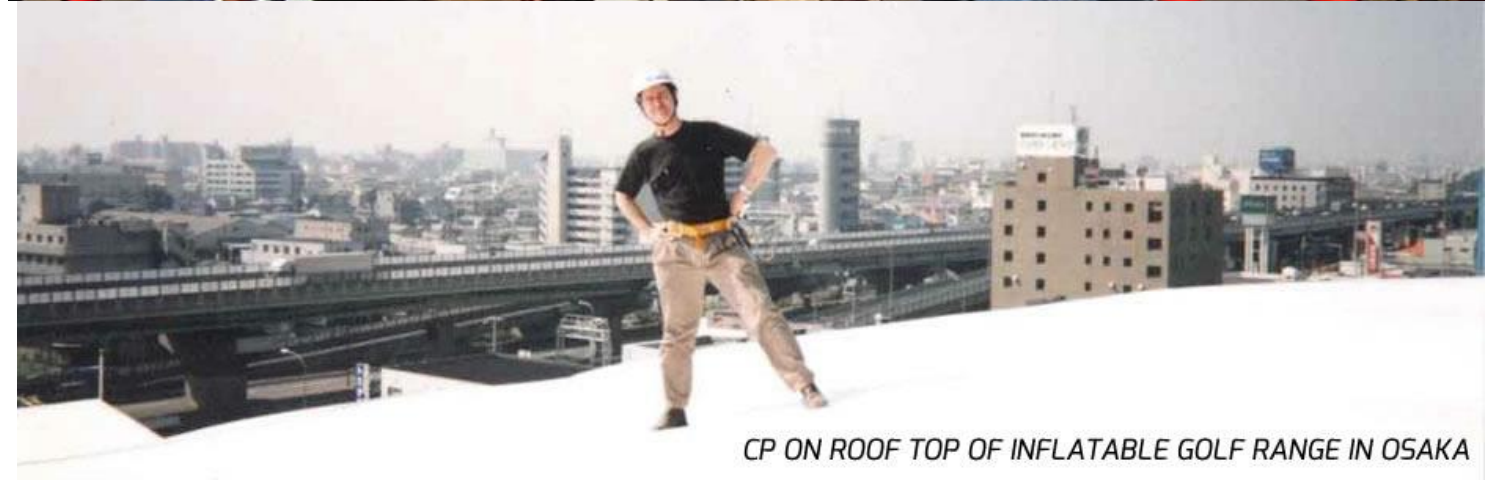
Below: Tanya McCulloch our first office manager and bloody good value she was too.
With Sai Hayashi and some other nameless intern.



Left: Legit my mentor Mr Hiraga
(on my left) at Nissan Casting.
Interpreting for his boss Mr. Shiota



Below: Climbing the Southern Star Observation
Wheel (The original and the worst)



2002?

Midori and Noriko at work
Greenwood St office.

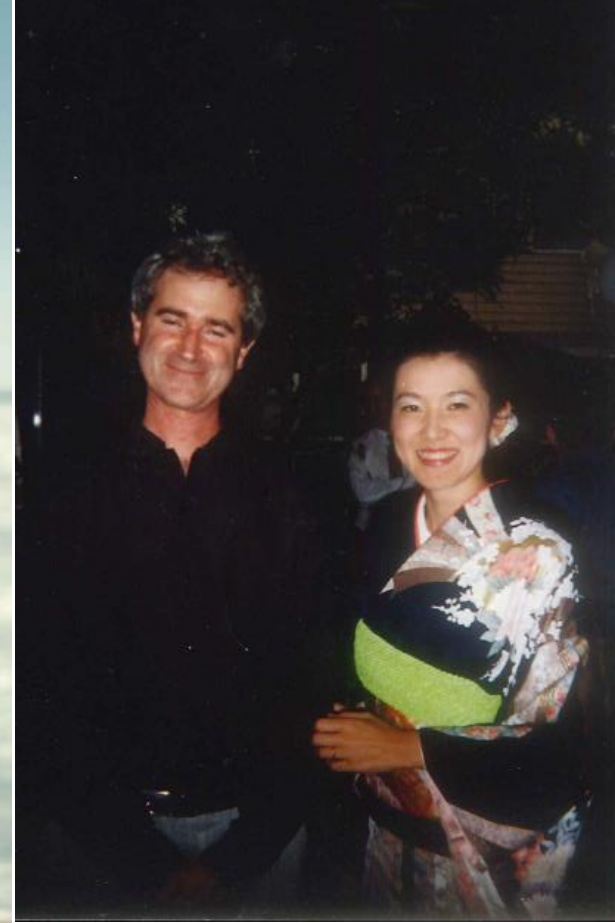


A couple of years later. 2004? Mari,
Midori, Noriko and I Vernon St,



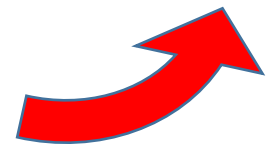


Midori and David Coxhell outside the construction site for the Consul General's Residence in Kobe, designed and built by by Australian architects, trademen and with Australian materials.



Then in 1995 Midori came and did two weeks work experience.
Then in 1996 I head-hunted her from Rinnai and she brought the
beautiful Megumi with her.

First week Midori did a driver licence and a koseki.
Week two she went to Antarctica for a month with a film crew.





LOOK AGAIN! The carpenter is now an INTERPRETER!

I was a carpenter for a while



Entrance to the Vermont South Japanese cultural Centre



Melbourne Zoo Japanese Garden Summerhouse





1976

I was in the paper

1977
All the Saitama
Rotary Exchange students.
Third from right.



2014

My first and only Japanese teacher John Hook, and me. He taught the two week crash course at Preston Institute of Technology in Bundoora for the 1977 group of Rotary Exchange Students.

He was an interpreter during the war and among other duties had to read out the sentences, including death sentences, for various Japanese officers during the war crimes trials in Bougainville

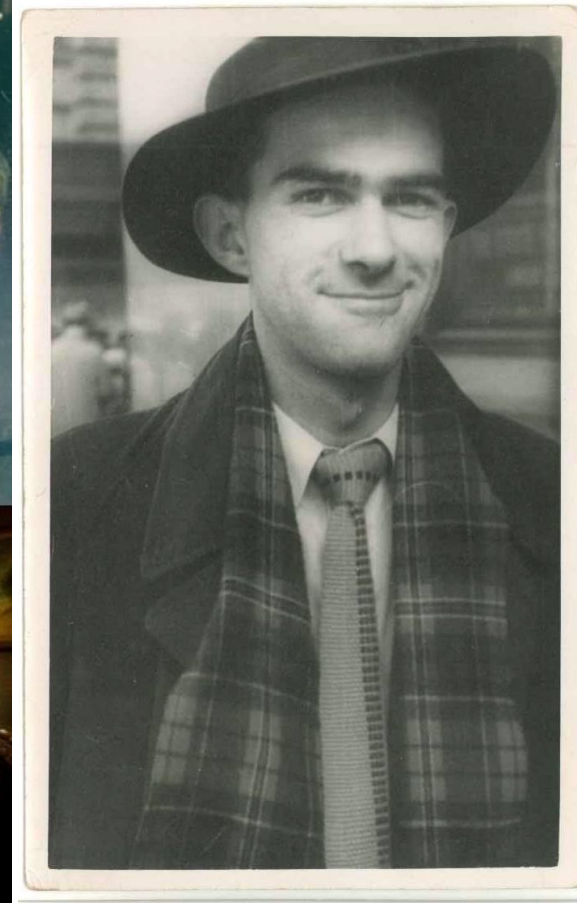




My Maternal Grandparents meeting Chou En Lai (with interpreting support) year of my birth 1960. I was the first grandson.



My Mum, National Centrefire Champion 1963, showing me something Christmas 1964, cleaning up Abbotsford 2008, being shown something by first Grandson Jack 2016



My Dad. Bohemian rogue, 1958.





Our boys – fed, clothed and sheltered with 27 years of T&I income.
My only qualifications.

